

Inna SARANOVSKA

PIERRE GRIPARI, UN PASSEUR D'ÉCRITURES

Préface de Claude LEROY



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2018

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

PORTRAIT DE L'ARTISTE EN PASSEUR	9
INTRODUCTION	15

PREMIÈRE PARTIE LE FOLKLORE RUSSE À L'USAGE DES ENFANTS

CHAPITRE I

SOURCES FOLKLORIQUES	33
1. GRIPARI ET AFANASSIEV	33
1.1. CHOIX DES SUJETS	38
1.2. LES PERSONNAGES EXOTIQUES	40
1.3. UNE HISTOIRE POPULAIRE	41
1.4. LE CONTE INITIATIQUE	42
1.5. LA SENSIBILITÉ PERSONNELLE	44
2. LE CONTE ET LA BYLINE	45
2.1. DÉCOUVRIR UN GENRE	46
2.2. L'INFLUENCE MUSICALE	48

CHAPITRE II

REMANIEMENTS MANIFESTES	51
1. TRANSFERT DES TITRES	52
1.1. TRADUCTION LITTÉRALE	53
1.2. TITRES COMBINATOIRES	54
2. QUESTION DE STRUCTURE	57
2.1. PLACE DU CONTE	57

2.2. LE CONTE SELON PROPP	60
2.3. LE SOCLE DE GRIPARI	64
3. RETOUCHES SAILLANTES	67
3.1. AMPLIFICATIONS	67
3.2. RATIONALISER LE RÉCIT	70
3.3. LUXE DE LA DESCRIPTION	75
3.4. JEU AVEC LA TRIPLICATION	79
3.5. LA DIMENSION THÉÂTRALE	81
3.6. COULEURS DE <i>SADKO</i>	88

CHAPITRE III

LA FABRIQUE DU PERSONNAGE	93
1. TRANSPOSER	93
1.1. LA DÉNOMINATION	94
1.2. L'ÉLIMINATION	97
1.3. AJOUTS	102
2. JEU AVEC LES STÉRÉOTYPES	105
2.1. DÉMYTHIFICATION DES HÉROS	106
2.2. SÉDUCTION DES MÉCHANTS	111
2.3. PERSONNAGES QUI RIENT	115

CHAPITRE IV

GRIPARI PASSEUR	119
1. ENTRE DEUX CULTURES	119
1.1. GRIPARI DANS SES CONTES	119
1.2. FRANCISATION DES EMPRUNTS	126
1.3. D'UNE LANGUE À L'AUTRE	135
2. ENTRE CHASTE ET PAILLARD	142
2.1. LE SYMBOLISME ORIGINEL	143
2.2. LA QUESTION DU COUPLE	146
2.3. ÉROTISATION	148
3. ENTRE SÉRIEUX ET COMIQUE	151
3.1. LE CÔTÉ FESTIF	151
3.2. IRONIE DU CONTEUR	155
3.3. LE DÉMASQUAGE COMIQUE	158

**DEUXIÈME PARTIE
PERRAULT
AU GOÛT DES ADULTES**

CHAPITRE I

DIALOGUE DE CONTEURS.	165
1. L'ŒUVRE POUR ADULTES.	165
1.1. PERRAULT CHEZ GRIPARI	169
1.2. LE CAS DU ROMAN.	171
1.3. ÉCRITURE DU BREF	173
2. POINTS DE RENCONTRE	175
2.1. THÈMES SECONDAIRES	175
2.2. SUJETS PRINCIPAUX	176
3. PRIVILÈGE DU PETIT CHAPERON ROUGE	178
3.1. CHOIX DES ÉPISODES	178
3.2. PARODIES GLOBALES	181
3.3. L'HISTOIRE DE SÉDUCTION ET SES VARIANTES	185
4. JEUX DE RÉÉCRITURE	186
4.1. LE CONTE À CHUTE	187
4.2. LA NOUVELLE ONIRIQUE.	190
4.3. LA NOUVELLE ÉPISTOLAIRE	193

CHAPITRE II

ÉLOGE DES « VÉRITÉS INCORRECTES »	201
1. LA STRATÉGIE DU ROMAN	201
1.1. TOUCHER TOUS LES PUBLICS	201
1.2. LES « DÉFAUTS » DE PERRAULT	204
1.3. L'ARME DU RIRE	206
2. INTERVENTIONS CORRECTIVES	209
2.1. VOYAGE AU PAYS DES ARCHÉTYPES	210
2.2. RENOUVELER LES IMAGES	213
2.3. DÉCRIRE	220
3. ESPRIT FIN DE SIÈCLE	225
3.1. FAÇONS D'ISOLER	226
3.2. HISTOIRES DE MORTS	228

CHAPITRE III

SPECTRE DE LA PARODIE	233
1. MIXAGES	233
1.1. PERRAULT FACE À LUI-MÊME	234
1.2. PERRAULT ET LES GRIMM.	235
1.3. POUCHKINE ET LES GRIMM	240
2. TRAVESTISSEMENTS	246
2.1. RECOURS AU BURLESQUE	247
2.2. MODERNISER	250
2.3. QUELQUES DÉTOURNEMENTS	252
2.4. CHASSER LE ROMANESQUE	255
3. UN MONDE À L'ENVERS	256
3.1. INVERSION DES RÔLES	257
3.2. FONCTION DU DIABLE	262
3.3. DÉSIRS REFOULÉS	267
4. INVERSION DES CARACTÈRES	272
4.1. REDISTRIBUER LES VALEURS	272
4.2. CORRIGER « L'ÉTRANGE ».	274
4.3. IMAGE DE LA FEMME	277
4.4. CONQUÊTE DE LA SEXUALITÉ	280

**TROISIÈME PARTIE
LE FANTASTIQUE
REVU POUR LES GRANDS**

CHAPITRE I

RÉVÉRENCE AUX ROMANTIQUES.	287
1. FAIRE REVIVRE <i>LES MISÉRABLES</i>	289
1.1. APPORT DU COMMENTAIRE	290
1.2. UNE LECTURE HOMOSEXUELLE	293
1.3. UNE INTERPRÉTATION SYMBOLIQUE	303
2. RÉINVENTER LA NOUVELLE ROMANTIQUE	307
2.1. MÉRIMÉE, GOGOL ET POUCHKINE MÊLÉS	308
2.2. JEUX DE TITRES	311
2.3. THÈME DE LA STATUE	312

3. LE COMMUN ET LE PARTICULIER	315
3.1. DIALOGUE DE TEXTES	315
3.2. À PARTIR DU « DÉJÀ-LU »	321
3.3. UNE ÉCRITURE PALIMPSESTE	330
3.4. UNE ALLÉGORIE BIOGRAPHIQUE	332
CHAPITRE II	
HOMMAGE AU THÉÂTRE GREC	337
1. GRIPARI ET LE THÉÂTRE	338
1.1. S'INSCRIRE DANS UNE TRADITION.	338
1.2. MOTIFS PERSONNELS	341
1.3. QUESTIONS DE SOURCES.	342
2. MODES D'APPROPRIATION	345
2.1. CADRAGE DU SUJET	345
2.2. PRINCIPES DE COMPOSITION	346
2.3. FONCTIONS DU CHŒUR.	352
2.4. TRANSPOSITIONS	357
3. CÉLÉBRATION DE LA FEMME	363
3.1. UN ARCHÉTYPE AMBIGU.	363
3.2. D'UNE MÉDÉE À L'AUTRE	366
3.3. UNE SORCIÈRE PHILOSOPHE	371
4. LA GUERRE DES SEXES	379
4.1. EURIPIDE SUR LE MODE COMIQUE.	379
4.2. MISANDRIE DE MÉDÉE.	382
4.3. ÉCHECS ET TRIOMPHEs	388
 CONCLUSION	 393
ANNEXE	399
BIBLIOGRAPHIE	415
INDEX	431